

Juan José Bueno Holle. *Information Structure in Isthmus Zapotec narrative and conversation*. Language Science Press, Berlín, 2019; 194 pp.

MARIANA ITZEL CALDERÓN CORONA
Universidad Nacional Autónoma de México
mariana.caco@comunidad.unam.mx

Esta representa un aporte para la descripción y el estudio de las lenguas zapotecas, así como para el estudio de la estructura de la información en general. Asimismo, constituye un material de consulta obligada para quienes se inician en el estudio de las lenguas zapotecas, así como para profesores y para quienes se interesan en la pragmática y en la estructura de la información, principalmente desde un punto de vista descriptivo.

El objetivo de este volumen de Bueno Holle es describir las estrategias que utiliza el zapoteco del Istmo (en adelante, ZI) para estructurar la información en el discurso narrativo y conversacional, y así satisfacer las necesidades comunicativas de sus hablantes. Dado que las lenguas zapotecas constituyen una familia lingüística subrepresentada, la descripción de tales fenómenos en el ZI contribuye al entendimiento de la estructura de la información desde una perspectiva translingüística.

La obra tiene cinco objetivos particulares. Primero, mostrar cuáles son las formas en que aparecen los referentes nominales con que los hablantes del ZI expresan diferentes estatus cognitivos. Tomando en cuenta que esta lengua sigue el orden básico VSO, un segundo objetivo es averiguar si manipular el orden de los constituyentes sirve como estrategia para expresar todos los tipos de construcciones de tópico y foco o sólo algunas de ellas. El tercer objetivo es describir la función que desempeñan algunas pistas fonéticas para expresar también funciones de tópico y foco; al ser el ZI una lengua tonal aumenta la dificultad del análisis. Un cuarto objetivo es dar cuenta de las funciones discursivas de la partícula *la*, que aparece frecuentemente en el discurso en esta lengua zapoteca. Por último, mostrar la distribución del acento y las pausas en la interacción con el tono, el tópico y el foco.

El libro se compone de siete capítulos. El primero consiste en la introducción, la cual expresa de forma muy concisa y organizada los objetivos y preguntas de investigación que guían el trabajo, así como la información etnográfica pertinente respecto a la comunidad de habla.

En el segundo vemos un excelente repaso de las características gramaticales básicas de la lengua de estudio. Es sumamente recomendable para quienes se inician en el estudio de ésta y otras lenguas zapotecas, ya que sintetiza los elementos centrales que el investigador debe tener presentes para acercarse a esta familia de lenguas: desde la distinción fortis-lenis, la asignación del tono, la interacción de éste con el sistema prosódico del ZI y la morfología verbal, hasta el orden de constituyentes.

En el tercero, se revisa la relación entre la forma –frase nominal léxica o pronominal– y la distribución de los nominales, además de su función en el discurso, para introducir y rastrear referentes, así como para marcar referentes como más o menos accesibles. Un factor importante que rige el uso de estas formas es la saliencia temática relativa a los referentes de tercera persona. Se trata de un capítulo con un análisis cuantitativo de corte descriptivo estructuralista en el que resalta la rigurosidad metodológica.

El cuarto estudia la alternancia de los pronombres de tercera persona del singular. Concluye que los participantes mayormente topicales se codifican con la forma pronominal sin realización fonética y que los participantes menos topicales lo hacen con la forma explícita, lo cual es inusual.

En el quinto analiza las estructuras de foco. Nos muestra las estrategias que tiene el ZI para codificar diferentes tipos de foco: predicativo, oracional y argumental. En los tres casos se utiliza la manipulación del orden de los constituyentes: tanto el predicativo como el oracional tienen una estructura de verbo inicial, mientras que el argumental manifiesta una cláusula encabezada por la frase nominal focalizada. Además, la evidencia acústica muestra que no hay rastros de que el acento tonal pueda asociarse como un marcador de foco.

El sexto se concentra en las relaciones de tópico y en las construcciones presentacionales, de tópico-comentario y de topicalización. Parte de la importancia de este capítulo recae en que describe los contextos discursivos de aparición de la partícula *la* y ofrece una propuesta de significado muy general. El séptimo y último capítulo reúne las conclusiones del libro.

Considero que el objetivo general y los específicos se cumplen satisfactoriamente, ya que los tipos de datos que presenta han sido elegidos y analizados bajo criterios teórico-metodológicos adecuados. En cuanto al objetivo sobre la relación de la forma de los referentes nominales con su estatus cognitivo, la argumentación es impecable. Muestra un análisis cuantitativo desde la Teoría de la estructura argumental preferida (Du Bois 1987) que confirma que los datos de discurso del ZI se apegan a la hipótesis de Du Bois (1987) sobre la distribución de los argumentos en el discurso hablado; es decir que no debe haber más de un argumento central que contenga información nueva en una cláusula; la información nueva aparece en las posiciones de sujeto de intransitiva (S) o de objeto de transitiva (O), pero no en la de sujeto de transitiva (A); y, de aparecer dos argumentos centrales en una cláusula, sólo uno de ellos podrá expresarse como frase nominal léxica. Después, repasa tales resultados a la luz de la noción de *accesibilidad* (Ariel

1990) y encuentra que el grado de accesibilidad de los referentes determina la función gramatical en que aparecerán las frases nominales.

Otro objetivo que llega a buen puerto es el de determinar si las pistas acústicas son marcadores de funciones de tópico y foco. El análisis de los datos obtenidos por elicitación deja ver que la asignación de acento en la última raíz de cada constituyente se mantiene constante independientemente del tipo pragmático-discursivo de cláusula: siempre se acentúa la última raíz de cada constituyente, con lo que se debilita el material prosódico a la izquierda.

En cambio, para el objetivo sobre la manipulación del orden de constituyentes como estrategia para expresar tópico y foco, los resultados no son tan concluyentes como los de los dos puntos anteriores. El hecho de que un tema que no ha sido discutido tan ampliamente en la bibliografía sobre lenguas zapotecas se analice de forma sucinta deja al lector con dudas respecto a la justificación de las conclusiones, además de que los ejemplos que respaldan tales afirmaciones son escasos. Dado que los significados comunicativos codificados en las construcciones que evalúan relaciones de tópico y foco pueden tener cierta ambigüedad, una referencia más amplia a los ejemplos en los apéndices caería bien para dar más claridad.

Algo similar ocurre con el análisis de la partícula *la*, que aparece en al menos dos contextos discursivos diferentes. Si bien el autor logra llegar a la generalización de que se trata de una partícula que organiza el discurso al marcar límites –temporales, de los participantes involucrados, entre otros–, la diversidad de contextos, en conjunto con la falta de ejemplos, merman la fuerza de la argumentación teórica, especialmente si tomamos en cuenta que se trata de un estudio descriptivo.

Otro punto cuya falta se lamenta es la confrontación con otras posibilidades de análisis para los fenómenos que se estudian en el libro, pues surge la pregunta de si las tesis que el autor sostiene son las únicas posibles o bien las mejores. Sin embargo, el hecho de que este volumen se ocupe de una parcela de la gramática del ZI que no se ha tratado en detalle dispensa esta carencia.

Es difícil comparar el contenido del libro con otro material bibliográfico, porque realmente no hay un estudio antecedente –hasta donde tengo conocimiento– que trate la estructura de la información del ZI con el detalle que este volumen lo hace, ya que considera todos los niveles de la lengua para el análisis, además, en un corpus conversacional. Sin embargo, hay antecedentes con metas más específicas, como el de Vázquez (2019) sobre el foco oracional en el zapoteco de San Pedro Mixtepec, el cual también analiza la partícula *la*, o el de Morales (2020), que hace un análisis formal de estructuras de tópico y foco en el zapoteco de Santiago Sochiapan.

El presente volumen es un material de consulta sumamente útil para entender los problemas generales y algunos otros particulares del estudio de la estructura de la información en las lenguas zapotecas. A pesar de la complejidad de los temas que estudia, aporta explicaciones y argumentaciones satisfactorias, así como referencias empíricas suficientes, mas no copiosas.

El repaso sucinto que hace de las características gramaticales de todos los niveles lingüísticos del ZI es de gran valor, porque, por un lado, permite comprender la argumen-

tación de los capítulos subsecuentes y, por otro, sirve para introducirse al estudio de tal familia de lenguas con claridad, a pesar de que en realidad el estudio de los problemas atinentes a la estructura de la información suele ser propio de lenguas ampliamente documentadas y estudiadas.

También son útiles los datos que contienen los apéndices, pues sirven como ejemplo para futuros trabajos de recopilación de corpus y tanto redondean como permiten evaluar las conclusiones de los capítulos de contenido. Sin embargo, para mejorar claridad expositiva sería conveniente presentar más datos y más referencias, porque es complicado seguir la argumentación como se ha planteado.

Otro punto relevante y valioso es que se da a la Teoría de la estructura argumental preferida un sentido más allá del estructural básico, lo que da pie a pensar que el análisis estructuralista en sí mismo puede no siempre parecer de utilidad e incluso parecer inocho. Con todo, el análisis subsecuente bajo el concepto de accesibilidad demuestra que la estructura en sí tiene implicaciones significativas y obliga a entender tanto la sintaxis como el enfoque mencionado.

En conclusión, estamos ante un volumen que, tal y como su autor sugiere, más que ser concluyente es inspirador y propositivo. Tanto el planteamiento como el desarrollo de las argumentaciones es claro y ordenado. Sin embargo, si bien el análisis del tópico y el foco en el ZI no está agotado en este sentido, el autor manifiesta claridad respecto al alcance de las conclusiones de su trabajo. Se trata de un material bibliográfico oportuno para el desarrollo de la investigación de la pragmática del zapoteco del Istmo.

BIBLIOGRAFÍA

- ARIEL, Mira. 1990. *Accessing Noun-Phrase Antecedents*. New York: Routledge.
- DU BOIS, John. 1987. "The discourse basis of ergativity", *Language* 63, núm. 4: 805-855.
- MORALES, Sofía. 2020. "El foco y tópico en el zapoteco de Santiago Sochiapan". Ponencia presentada en el Seminario de lenguas zapotecas. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- VÁZQUEZ, Norma. 2019. "El foco de oración en el zapoteco de San Pedro Mixtepec". Ponencia presentada en el IX Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica. Austin, TX: University of Texas at Austin.